Nunavut Gazette
Gazette du Nunavut

Part II/Partie II

2007-06-29 Vol. 9, No. 6 / Vol. 9, n° 6

TABLE OF CONTENTS/ TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument/ TR : Texte réglementaire

R: Regulation/ R : Règlement

Registration No./ N° d'enregistrement	Name of Instrument/ Titre du texte	Page
SI-002-2007	An Act to Amend the Financial Administration Act, No. 2, coming into force	37
TR-002-2007	Loi n° 2 modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques—Entrée en vigueur	37
R-011-2007	Tobacco Control Regulations	38
R-011-2007	Règlement sur l'usage du tabac	47
R-012-2007	Investment Regulations, amendment	56
R-012-2007	Règlement sur les investissements—Modification	57

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT
SI-002-2007
Registered with the Registrar of Regulations
2007-06-13

AN ACT TO AMEND THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT, NO. 2,
coming into force

The Commissioner, under section 6 of *An Act to Amend the Financial Administration Act, No. 2*, S.Nu. 2006,c.7, and every enabling power, orders that the Act come into force on the later of June 1, 2007, and the date when this order is registered with the Registrar of Regulations.

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES
TR-002-2007
Enregistré auprès du registraire des règlements
2007-06-13

LOI N˚ 2 MODIFIANT LA LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES —
Entrée en vigueur

En vertu de l'article 6 de la *Loi n˚ 2 modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques*, L.Nun. 2006, ch. 7, ainsi que de tout pouvoir habilitant, la commissaire décrète que cette loi entre en vigueur le 1er juin 2007 ou à la date d'enregistrement du présent texte auprès du registraire des règlements, selon la plus tardive de ces dates.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

TOBACCO CONTROL ACT
R-011-2007
Registered with the Registrar of Regulations
2007-06-13

TOBACCO CONTROL REGULATIONS

The Commissioner in Executive Council, under section 22 of the *Tobacco Control Act* and every enabling power, makes the annexed *Tobacco Control Regulations.*

Languages

1. Any written information that is required to be posted or displayed by the Act or these regulations must be in Inuktitut, Inuinnaqtun, English and French.

Proof of Age

2. The following documents may be used to verify the age of a person for the purposes of section 3 of the Act:

(a) a driver's licence;
(b) a firearm's acquisition certificate;
(c) a passport;
(d) a certificate of Canadian citizenship that bears the person's photograph;
(e) a Canadian permanent resident card;
(f) a Canadian Armed Forces identification card;
(g) any other documentation that is issued by a federal, provincial, territorial or municipal government, agency or institution, or a foreign government, and that
  (i) bears the person's photograph and signature, and
  (ii) sets out the person's date of birth.

Advertisement and Promotion

3. (1) For the purposes of section 8 of the Act, an advertisement or display of tobacco or tobacco products must meet the following requirements:

(a) the advertisement or display must not be placed so as to be visible from outside of the retail premises;
(b) the display must not be a countertop display;
(c) the display must be entirely covered by a non-transparent panel that identifies the items as tobacco products and indicates their availability for sale.

(2) The panel referred to in paragraph (1)(c) must have prominently affixed or displayed on its front both of the following:

(a) a sign measuring not more than 216 mm by 279 mm that displays the following message set in black 14 point Arial type for English, Inuinnaqtun and French and similar sized syllabic equivalent for Inuktitut, on a white background:

ᑕᒃᑲᒃᑲᒧᑦ ᓴᓇᔭᐅᓯᒪᔪᑦ

Tobacco Products

Tipaakuq

Produits du tabac;

(b) a sign measuring not less than 216 mm by 279 mm that displays one of the following messages set in black 28 point Arial type for English, Inuinnaqtun and French and similar sized syllabic equivalent for Inuktitut, on a white background:

(i) ᑕᒃᑲᑭ ᐋᓐᓂᐊᕐᑖᕈᑕᐅᔪᓐᓇᕐᑐᖅ ᐳᕙᒃᓄᑦ, ᐃᒋᐊᒧᑦ, ᖃᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᐅᖃᕐᒧᑦ ᑳᓐᓴᒥᒃ

Tobacco causes lung, throat, mouth and tongue cancer

Tipaakuq puvangmut, iggiamut, qanirmut uqarmullu kaansuningnaqtuq

Le tabac cause le cancer du poumon, de la gorge, de la bouche et de la langue

(ii) ᑕᒪᓐᓇ ᑕᒃᑲᑭ ᑐᕐᑯᑦᔪᑕᐅᖃᑕᕐᐳᖅ ᐊᕙᑦᓗᐊᖏᓐᓂᒃ ᓯᒡᒐᓕᐊᕐᑐᓲᑦ

Tobacco kills 50% of all smokers

Tipaakuq 50%mik inungnik huirutivaktuq

Le tabac tue 50% de tous les fumeurs

(iii) ᓯᒡᒐᓕᐊᕐᑐᓃᕐᖃᑕᕐᑐᑦᑕᐅᖅ ᑳᓐᓴᑖᕐᕈᓐᓇᕐᐳᑦ ᐳᔪᖕᒐᓄᑦ

Second hand smoke causes cancer

Higaaqtumit puyua kaansuningnaqtuq

La fumée secondaire cause le cancer

(iv) 90 ᐸᓴᓐᖕᒋᑦ ᐳᕙᖕᒋᑎᒍᑦ ᑳᓐᓴᑖᕐᑎᑕᐅᖃᑕᕐᐳᑦ ᑕᒃᑲᑯᓂᒃ ᐊᑐᕐᖃᑕᕐᑐᓄᑦ

90% of lung cancer is caused by tobacco

90% nguyuq amigainnia puvangmut kaansuningnaqtuq tipaakurmit

90% des cancers du poumon sont causés par le tabac.

(3) The message referred to in paragraph (2)(b) must be rotated every three months and each message must be displayed once each year.

Signs

4. (1) A sign bearing a health warning that is required to be posted under section 11 of the Act must be in the form set out in Schedule A and must

(a) measure not less than 430 mm by 278 mm;

(b) be posted at each entrance so that the sign is conspicuous and not obstructed from view; and

(c) display the following message set in white or red 14 point ERAS ITC Bold type for English, Inuinnaqtun and French and 15.43 point Nunacom type for Inuktitut, on a background depicting a mother smoking a cigarette and a child in an amautik wearing a gas mask:

ᓯᒐᓕᐊᒥᒃ ᓂᐅᖅᓯᓂᖅ ᖁᐊᖅᓵᕐᓇᒻᒪᕆᒃᐳᖅ ᓄᑕᕋᓛᒧᑦ ᖃᓄᐃᖕᒋᑦᑎᐊᕐᓂᖕᒐᓄᑦ

SECOND HAND SMOKE IS HARMFUL TO YOUR BABY'S HEALTH

NAIMAGIAMI HIGAAQTUMIT HIVUURANAQTUQ BIIBINNUAT INUUHINGITNUT

LA FUMÉE SECONDAIRE EST NUISIBLE À LA SANTÉ DE VOTRE BÉBÉ.

(2) A sign referring to the prohibition against selling or supplying tobacco to a young person that is required to be posted under section 11 of the Act must be in the form set out in Schedule B and must

(a) measure not less than 227 mm by 176 mm;

(b) be posted at the place of purchase so that the sign is conspicuous and not obstructed from view; and

(c) display the following message set in white 16 point ERAS ITC Bold type for English, Inuinnaqtun and French and 18 point Nunacom type for Inuktitut, on a background depicting a person handing a package of cigarettes to a young person:

ᒪᓕᒐᕐᒥᒃ ᓱᕋᐃᓂᐅᕗᖅ ᓂᐅᕈᑎᖃᕐᓂᖅ ᑐᓂᓯᑐᐃᓐᓇᕐᓂᕐᔫᓐᓃᑦ ᑕᕝᕙᒥᒃ ᑭᓇᑐᐃᓐᓇᕐᒧᑦ 19 ᑐᖕᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᓕᒃᒧᑦ

It is illegal to give or sell tobacco products to persons under the age of 19

Kuatiliqinnaqtuq niuviqtitaigiami tunigiamiluuniit tipaakumik nutaqanut qulaani 19nik ukiuqaqtunut

Il est illégal d’offrir ou de vendre des produits du tabac aux moins de 19 ans.

5. A sign that is required to be posted under subsection 13(3) or 14(4) of the Act must

(a) measure not less than 76 mm by 76 mm;

(b) be posted so that the sign is conspicuous and not obstructed from view

(i) at each entrance to the place or premises,

(ii) in each seating and waiting area of the place or premises, and

(iii) in each public washroom located in the place or on the premises; and

(c) display, in a form that is at least 100 mm in diameter,

(i) the international no smoking symbol set out in Schedule C, or

(ii) the Nunavut no smoking symbol set out in Schedule D.

6. (1) A sign that is required to be posted under subsection 21(1) of the Act must be in the form set out in Schedule E and must

(a) measure not less than 353 mm by 226 mm;

(b) be posted at each customer entrance to the place or premises at which the offence took place or to any place or premises to which the business of the retailer or the retailer's successor is moved; and

(c) display all the following:

(i) the following message set in white 48-53 point Stencil Standard Bold type for English, Inuinnaqtun and French and 75 point Nunacom type for Inuktitut, on a black background:

ᒪᓕᒐᕐᒥᒃ ᓱᕐᑯᒥᕐᓯᐊᖕᒐ

I BROKE THE LAW

AHIRUQTARA MALIGAQ

J’AI CONTREVENU À LA LOI

(ii) the following message set in white or red 27 point ERAS ITC Bold type for English, Inuinnaqtun and French and 28 point Nunacom type for Inuktitut, on a black background:

ᑐᒃᑮᑲᒧᑦ ᓚᐃᓴᓐᓯᒋᔭᕋ ᐊᑐᕈᓐᓃᕐᑎᑕᐅᓚᐅᑲᒃᑐᖅ

My tobacco license has been SUSPENDED

Tipaakutiga laisinga PIIQTAUYUQ

Mon permis de vente de produits du tabac a été SUSPENDU

(iii) the following message set in white 21 point Arial Black type English, Inuinnaqtun and French and 22 point Nunacom type for Inuktitut, on a black background:

ᒪᓕᒐᕐᒥᒃ ᓱᕋᐃᓂᐅᕗᖅ ᓂᐅᕈᑎᖃᕐᓂᖅ ᑐᓂᓯᓂᕐᔫᓐᓃᑦ ᐅᑭᐅᑭᑐᓄᑦ 19 ᑐᖕᒑᓂ ᐊᕐᕌᒍᓂᒃᓄᑦ

It is illegal to sell or give tobacco to minors under 19 years of age

Kuatiliqinnaqtuq niuviqtitaigiami tunigiamiluuniit tipaakumik nutaqanut qulaani 19nik ukiuqaqtunut

Il est illégal de vendre ou d’offrir du tabac aux moins de 19 ans.

(2) A sign referred to in subsection 21(1) of the Act must be posted from the time of commencement of operations on the day after the date of conviction or as otherwise ordered by the court and must be maintained in place until the end of the period specified in the order.

SCHEDULE A (*Subsection 4(1)*)

SCHEDULE B (*Subsection 4(2)*)

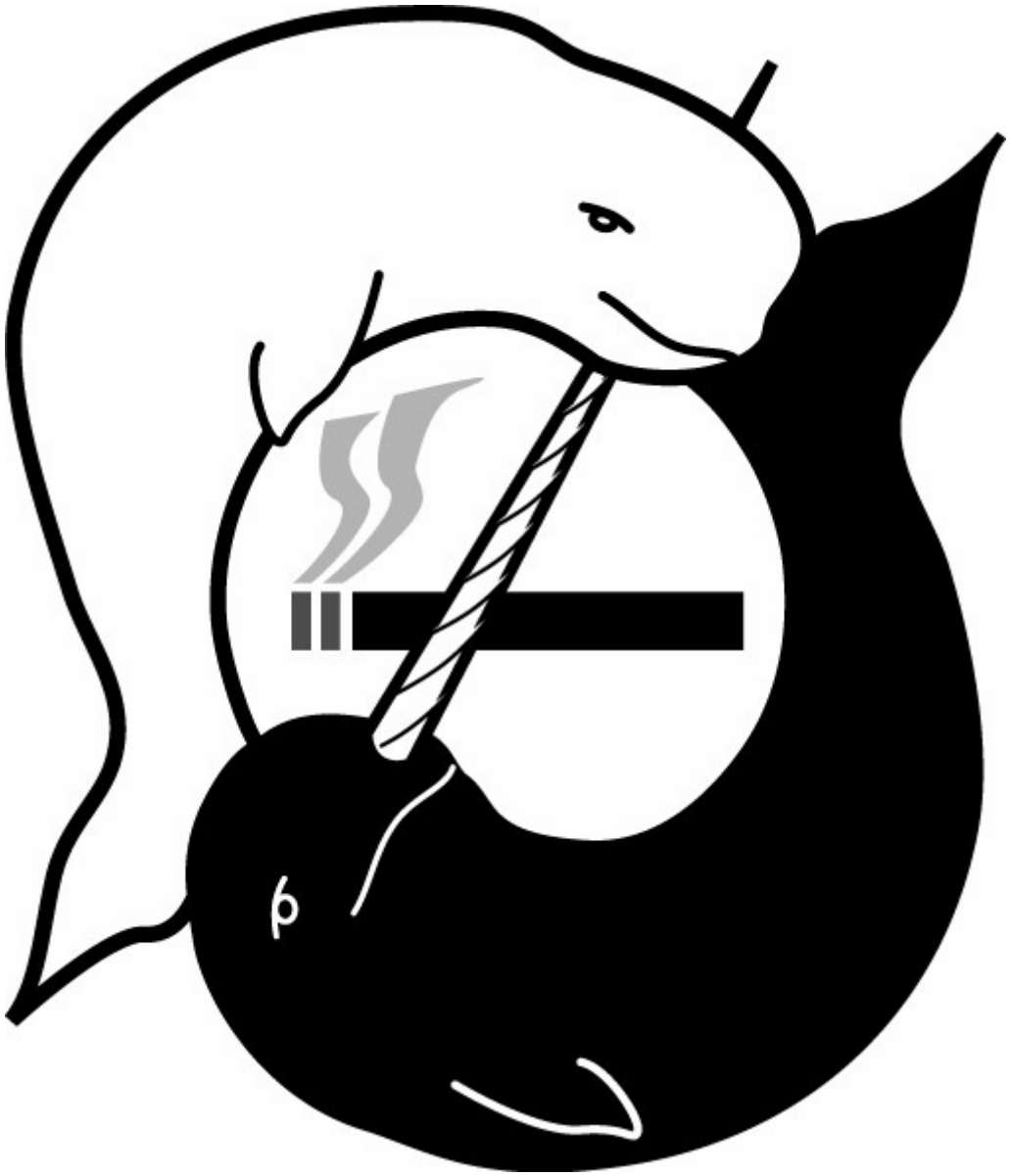
SCHEDULE C (*Section 5*)

International No Smoking Symbol

[pictorial representation of a burning cigarette enclosed in a red circle with a red bar across it]

SCHEDULE D (*Section 5*)

Nunavut No Smoking Symbol



[pictorial representation of a burning cigarette enclosed in a circle formed by a white beluga and black narwhale, with the narwhale's tusk forming a bar across the cigarette]

SCHEDULE E (*Section 6*)

LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DE L'USAGE DU TABAC

R-011-2007
Enregistré auprès du registraire des règlements
2007-06-13

RÈGLEMENT SUR L'USAGE DU TABAC

En vertu de l'article 22 de la *Loi sur la réglementation de l'usage du tabac* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire en conseil prend le *Règlement sur l'usage du tabac*, ci-après.

Langues

1. Tout renseignement écrit dont la Loi ou le présent règlement requiert l'affichage doit figurer en inuktitut, en inuinnaqtun, en anglais et en français.

Preuve d'âge

2. Les documents suivants peuvent servir à prouver l'âge d'une personne pour l'application de l'article 3 de la Loi :

a) un permis de conduire;
b) une autorisation d'acquisition d'armes à feu;
c) un passeport;
d) un certificat de citoyenneté canadienne portant sa photographie;
e) une carte de résident permanent du Canada;
f) une carte d'identité des Forces armées canadiennes;
g) tout autre document qui a été délivré par un gouvernement, une institution ou un organisme fédéral, provincial, territorial ou municipal ou par un gouvernement étranger, et qui :
   (i) porte la photographie et la signature de la personne,
   (ii) indique sa date de naissance.

Publicité et promotion

3. (1) Pour l'application de l'article 8 de la Loi, la publicité et les présentoirs pour le tabac ou les produits du tabac doivent respecter les exigences suivantes :

a) le matériel publicitaire et les présentoirs ne doivent pas être placés de façon à être visibles de l'extérieur du point de vente;
b) le présentoir ne doit pas être un présentoir de comptoir;
c) le présentoir doit être entièrement recouvert d'un panneau opaque indiquant que les articles sont des produits du tabac et qu'ils sont en vente.

(2) Doivent être apposées bien en vue sur le devant du panneau visé à l'alinéa (1)c) :

a) une affiche dont les dimensions maximales sont de 216 mm sur 279 mm et sur laquelle apparaît, sur fond blanc, la mention suivante en caractères noirs de type Arial de 14 points pour l'anglais, l'inuinnaqtun et le français et en caractères syllabiques de taille équivalente pour l'inuktitut :

ᑕᒃᑲᒃᒧᑦ ᓴᓇᔭᐅᓯᒪᔪᑦ

Tobacco Products

Tipaakuq

Produits du tabac;

b) une affiche dont les dimensions minimales sont de 216 mm sur 279 mm et sur laquelle apparaît, sur fond blanc, l'un des messages suivants en caractères noirs de type Arial de 28 points pour l'anglais, l'inuinnaqtun et le français et en caractères syllabiques noirs de taille équivalente pour l'inuktitut :

(i) ᑕᒃᑲᑭ ᐋᓐᓂᐊᕐᑖᕈᑕᐅᔪᓐᓇᕐᑐᖅ ᐳᕙᒃᓄᑦ, ᐃᑎᐊᒧᑦ, ᖃᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᐅᖃᕐᒧᑦ ᑳᓐᓴᒥᒃ

Tobacco causes lung, throat, mouth and tongue cancer

Tipaakuq puvangmut, iggiamut, qanirmut uqarmullu kaansuningnaqtuq

Le tabac cause le cancer du poumon, de la gorge, de la bouche et de la langue

(ii) ᑕᒪᓐᓇ ᑕᒃᑲᑭ ᑐᖁᑦᔪᑕᐅᖃᑕᕐᐳᖅ ᐊᕙᑦᓗᐊᖏᓐᓂᒃ ᓯᒡᒐᓕᐊᕐᑐᓲᑦ

Tobacco kills 50% of all smokers

Tipaakuq 50%mik inungnik huirutivaktuq

Le tabac tue 50% de tous les fumeurs

(iii) ᓯᒡᒐᓕᐊᕐᑐᓃᖃᑕᕐᑐᑦᑕᐅᖅ ᑳᓐᓴᑖᕐᕈᓐᓇᕐᐳᑦ ᐳᔪᖕᒐᓄᑦ

Second hand smoke causes cancer

Higaaqtumit puyua kaansuningnaqtuq

La fumée secondaire cause le cancer

(iv) 90 ᐸᓴᓐᖕᒋᑦ ᐳᕙᖕᒋᑎᒍᑦ ᑳᓐᓴᑖᕐᑎᑕᐅᖃᑕᕐᐳᑦ ᑕᒃᑲᑯᓂᒃ ᐊᑐᖃᑕᕐᑐᓄᑦ

90% of lung cancer is caused by tobacco

90% nguyuq amigainnia puvangmut kaansuningnaqtuq tipaakurmit

90% des cancers du poumon sont causés par le tabac.

(3) Une rotation des messages visés à l'alinéa (2)b) doit être effectuée à tous les trois mois, chaque message devant être affiché une fois l'an.

Affiches

4. (1) L'affiche comportant une mise en garde en matière de santé et dont la pose est requise en vertu de l'article 11 de la Loi doit revêtir la forme prévue à l'annexe A et, en outre :

a) avoir des dimensions minimales de 430 mm sur 278 mm;

b) être posée à chacune des entrées de l'endroit de façon à être bien en vue et non cachée;

c) comporter le message suivant en caractères rouges ou blancs de type ERAS ITC gras de 14 points pour l'anglais, l'inuinnaqtun et le français et Nunacom de 15,43 points pour l'inuktitut avec, en arrière-plan, la photo d'une mère fumant une cigarette et vêtue d'un amautik où est installé un enfant portant un masque à gaz :

ᓯᒐᓕᐊᒥᒃ ᓂᐅᖅᓯᓂᖅ ᖁᐊᖅᓵᕐᓇᒻᒪᕆᒃᐳᖅ ᓄᑕᕋᓛᒧᑦ ᖃᓄᐃᖕᒋᑦᑎᐊᕐᓂᖕᒐᓄᑦ

SECOND HAND SMOKE IS HARMFUL TO YOUR BABY'S HEALTH

NAIMAGIAMI HIGAAQTUMIT HIVUURANAQTUQ BIIBINNUAT INUUHINGITNUT

LA FUMÉE SECONDAIRE EST NUISIBLE À LA SANTÉ DE VOTRE BÉBÉ.

(2) L’affiche mentionnant l’interdiction de vendre ou de fournir du tabac à un jeune et dont la pose est requise en vertu de l’article 11 de la Loi doit revêtir la forme prévue à l’annexe B et, en outre :

a) avoir des dimensions minimales de 227 mm sur 176 mm;

b) être posée au lieu de l’achat de façon à être bien en vue et non cachée;

c) comporter le message suivant en caractères blancs de type ERAS ITC gras de 16 points pour l’anglais, l’inuinnaqtun et le français et Nunacom de 18 points pour l’inuktitut avec, en arrière-plan, la photo d’une personne tendant un paquet de cigarettes à un jeune :

ᒪᓕᒐᕐᒥᒃ ᓱᕋᐃᓂᐅᕗᖅ ᓂᐅᕈᑎᖃᕐᓂᖅ ᑐᓂᓯᑐᐃᓐᓇᕐᓂᕐᔫᓐᓃᑦ ᑕᕝᕙᒥᒃ ᑭᓇᑐᐃᓐᓇᕐᒧᑦ 19 ᑐᖕᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᓕᒃᒧᑦ

It is illegal to give or sell tobacco products to persons under the age of 19

Kuatiliqinnaqtuq niuviqtitaigiami tunigiamiluuniit tipaakumik nutaqanut qulaani 19nik ukiuqaqtunut

Il est illégal d’offrir ou de vendre des produits du tabac aux moins de 19 ans.

5. L’affiche dont la pose est requise en vertu du paragraphe 13(3) ou 14(4) de la Loi doit :

a) avoir des dimensions minimales de 76 mm sur 76 mm;

b) être posée de façon à être bien en vue et non cachée :

(i) à chacune des entrées de l’endroit ou du lieu,

(ii) dans chaque aire de l’endroit ou du lieu destinée à l’attente ou comportant des places assises,

(iii) dans chaque toilette publique de l’endroit ou du lieu ;

c) comporter, dans un format d’au moins 100 mm de diamètre :

(i) soit le symbole international d’interdiction de fumer figurant à l’annexe C,

(ii) soit le symbole d’interdiction de fumer du Nunavut figurant à l’annexe D.

6. (1) L’affiche dont la pose est requise en vertu du paragraphe 21(1) de la Loi doit revêtir la forme prévue à l’annexe E et, en outre :

a) avoir des dimensions minimales de 353 mm sur 226 mm;

b) être posée à chaque point d’entrée des clients dans l’endroit ou le lieu où a été commise l’infraction ou dans celui où le commerce du détaillant ou de ses ayants droit a été déménagé;

c) comporter tous les éléments suivants :

(i) le message suivant, sur fond noir, en caractères blancs de type Stencil Standard gras de 48-53 points pour l’anglais, l’inuinnaqtun et le français et Nunacom de 75 points pour l’inuktitut :

ᒪᓕᒐᕐᒥᒃ ᓯᕐᑯᒥᑦᓯᐊᖕᒐ

I BROKE THE LAW

AHIRUQTARA MALIGAQ

J’AI CONTREVENU À LA LOI

(ii) le message suivant, sur fond noir, en caractères rouges ou blancs de type ERAS ITC gras de 27 points pour l’anglais, l’inuinnaqtun et le français et Nunacom de 28 points pour l’inuktitut :

ᑐᒃᑮᑲᒧᑦ ᓚᐃᓴᓐᓯᒋᔭᕋ ᐊᑐᕈᓐᓃᕐᑎᑕᐅᓚᐅᑲᒃᑐᖅ

My tobacco license has been SUSPENDED

Tipaakutiga laisinga PIIQTAUYUQ

Mon permis de vente de produits du tabac a été SUSPENDU

(iii) le message suivant, sur fond noir, en caractères blancs de type Arial Black de 21 points pour l’anglais, l’inuinnaqtun et le français et Nunacom de 22 points pour l’inuktitut :

ᒪᓕᒐᕐᒥᒃ ᓱᕋᐃᓂᐅᕗᖅ ᓂᐅᕈᑎᕐᑲᕐᓂᖅ ᑐᓂᓯᓂᕐᔫᓐᓃᑦ ᐅᑭᐅᑭᑐᓄᑦ 19 ᑐᖕᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᓂᒃᓄᑦ

It is illegal to sell or give tobacco to minors under 19 years of age

Kuatiliqinnaqtuq niuviqtitaigiami tunigiamiluuniit tipaakumik nutaqanut qulaani 19nik ukiuqaqtunut

Il est illégal de vendre ou d’offrir du tabac aux moins de 19 ans.

(2) L’affiche visée au paragraphe 21(1) de la Loi doit être posée soit le lendemain de la déclaration de culpabilité à compter de l’heure du début des activités, soit selon les termes de l’ordonnance du tribunal, et rester en place jusqu’à la fin de la période précisée dans l’ordonnance.

ANNEXE A (*paragraphe 4(1)*)

ANNEXE B (*paragraphe 4(2)*)

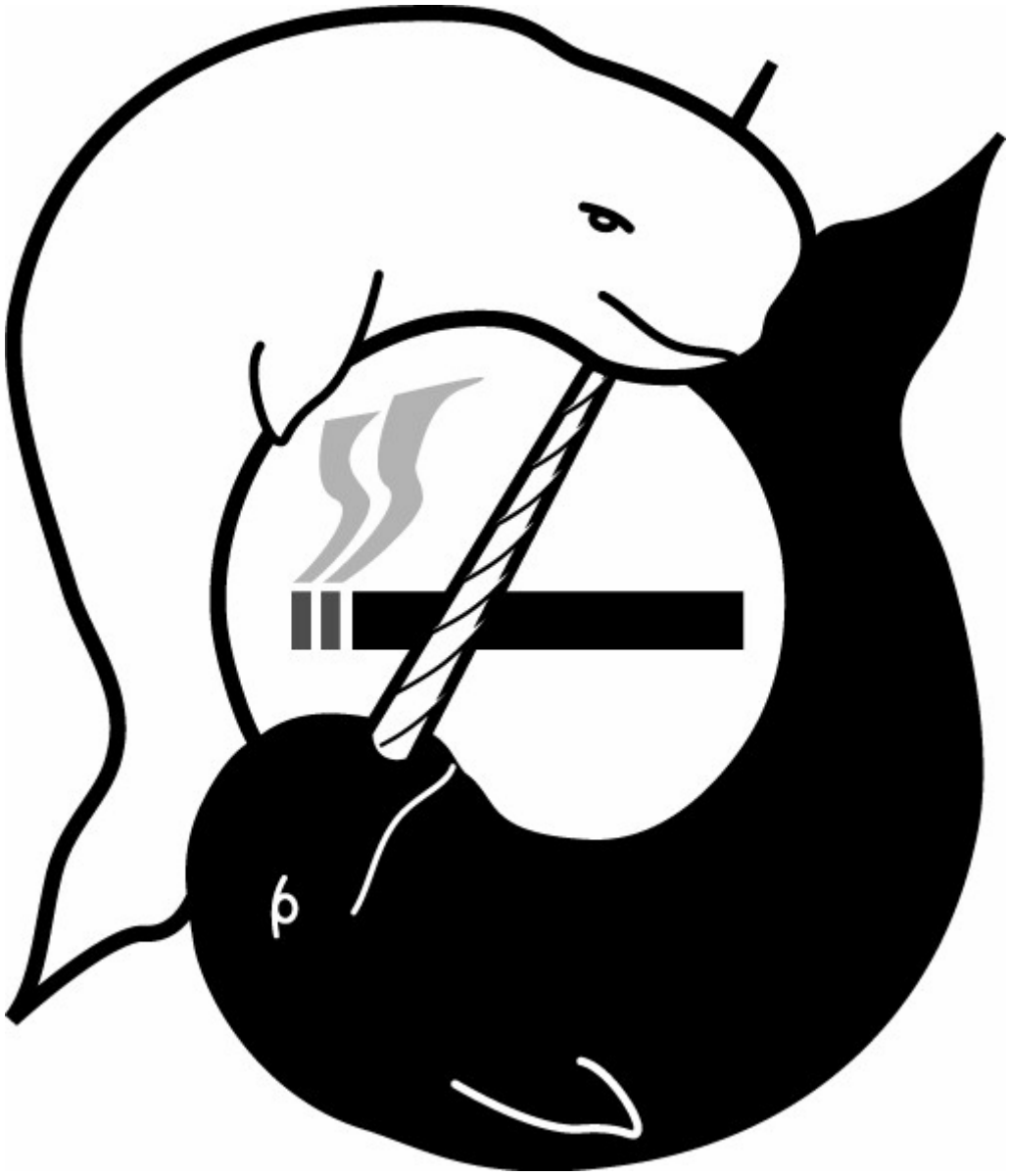
ANNEXE C (*article 5*)

Symbole international d'interdiction de fumer

[Pictogramme représentant une cigarette se consumant au centre d'un cercle rouge et traversée diagonalement d'un trait rouge]

ANNEXE D (*article 5*)

Symbole d'interdiction de fumer du Nunavut



[Pictogramme représentant une cigarette se consumant au centre d'un cercle formé d'un béluga blanc et d'un narval noir dont la défense traverse diagonalement la cigarette]

ANNEXE E (*article 6*)

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT
R-012-2007
Registered with the Registrar of Regulations
2007-06-13

INVESTMENT REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Financial Management Board, under section 107 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Investment Regulations*, registered as regulation numbered R-017-2006.

1. The *Investment Regulations*, registered as regulation numbered R-017-2006, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by striking out "subsections 57(1) and 81(1)**" and substituting "**subsection 57(1), section 57.1 and subsection 81(1)**".**

3. The following subheading is added immediately before section 2:

Consolidated Revenue Fund

4. The following subheading is added immediately before section 8:

Public Agencies

5. Section 12 is repealed and the following substituted:

Petroleum Products Revolving Fund

12. (1) In this section,

"futures contract" means a contract to make or accept delivery of a specified quantity and quality of a commodity at a specified price and at a specified future date; (*contrat à terme*)

"option" means a contract that gives the investor the right, but not the obligation
(a) to buy a stock, bond or futures contract at a specified price before or at a specified date, and
(b) to sell a stock, bond or futures contract at a specified price before or at a specified date.
(*option*)

(2) The funds of the Petroleum Products Revolving Fund may be held or invested in options with and guaranteed by the New York Mercantile Exchange Clearinghouse or Chicago Mercantile Exchange Clearinghouse.

(3) The funds of the Petroleum Products Revolving Fund may be held or invested only in options that, in the opinion of the Minister, have a positive and significant correlation with petroleum products.

(4) In making an investment under subsection (2), the Minister shall evaluate each potential agreement and transaction having regard to the extent of the possible gain and risk of loss.

(5) No single option may be for more than 155,000 litres of petroleum products.

(6) The maximum amount of options may not exceed an amount equal to 80% of the estimated annual petroleum products resupply needs of Nunavut, as determined by the Director of Petroleum Products Division in the Department of Community and Government Services.

6. These regulations come into force on the day on which *An Act to Amend the Financial Administration Act, No. 2,* S.Nu. 2006,c.7, comes into force.

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

R-012-2007
Enregistré auprès du registraire des règlements
2007-06-13

RÈGLEMENT SUR LES INVESTISSEMENTS—Modification

Sur la recommandation du Conseil de gestion financière, en vertu de l'article 107 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement sur les investissements*, enregistré sous le numéro R-017-2006.

1. Le *Règlement sur les investissements*, enregistré sous le numéro R-017-2006, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par suppression de « aux paragraphes 57(1) et 81(1) **» et par substitution de «** au paragraphe 57(1), à l'article 57.1 et au paragraphe 81(1) **».**

3. Le même règlement est modifié par insertion, immédiatement avant l'article 2, de ce qui suit :

Trésor

4. Le même règlement est modifié par insertion, immédiatement avant l'article 8, de ce qui suit :

Organismes publics

5. L'article 12 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fonds renouvelable (produits pétroliers)

12. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« contrat à terme » Contrat par lequel une partie s'engage à faire la livraison ou à accepter la livraison d'une quantité déterminée et d'une qualité précisée d'une marchandise, à un prix et à une date future précisés. (*futures contract*)

« option » Contrat qui confère à l'investisseur le droit, mais non l'obligation :

a) d'acheter une action, une obligation ou un contrat à terme à un prix précisé, au plus tard à une date précisée;

b) de vendre une action, une obligation ou un contrat à terme à un prix précisé, au plus tard à une date précisée. (*option*)

(2) Les fonds du Fonds renouvelable (produits pétroliers) peuvent être détenus ou investis sous forme d'options auprès du New York Mercantile Exchange Clearinghouse ou du Chicago Mercantile Exchange Clearinghouse, garanties par l'un ou l'autre, selon le cas.

(3) Les fonds du Fonds renouvelable (produits pétroliers) ne peuvent être détenus ou investis que dans les options qui, selon le ministre, ont une corrélation positive et significative avec les produits pétroliers.

(4) Lorsqu'il investit au titre du paragraphe (2), le ministre évalue chaque entente et chaque opération potentielles en tenant compte de l'étendue des gains possibles et du risque de pertes.

(5) Une seule option ne peut viser plus de 155 000 litres de produits pétroliers.

(6) Le montant maximal des options ne peut dépasser un montant égal à 80 % des besoins annuels estimés du Nunavut en réapprovisionnement en produits pétroliers, selon ce que détermine le directeur de la division des produits pétroliers du ministère des Services communautaires et gouvernementaux.

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de l'entrée en vigueur de la *Loi n˚ 2 modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques*, L.Nun. 2006, ch. 7.

PRINTED BY
TERRITORIAL PRINTER FOR NUNAVUT
©2007
IMPRIMÉ PAR
L'IMPRIMEUR DU TERRITOIRE POUR LE NUNAVUT